



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ INSTRUCTION MANUAL

E36



EUREKA S.P.A.

Viale dell'Artigianato 30/32, 35013 CITTADELLA (PD) ITALY

Tel. ++39 - 049 - 9481800

Fax. ++39 -049 – 9481899

INTERNET: www.eurekasweepers.com

E-MAIL: info@eurekasweepers.com

www.takaritogeppartner.hu

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ–MAGYAR.....	3
INSTRUCTION MANUAL - ENGLISH.....	3

TARTALOMJEGYZÉK	CONTENTS	OLD.
AKKUMULÁTOR HASZNÁLATA	BATTERY USE	4
E KÉZIKÖNYV HASZNÁLATA	USE OF CARE OF THIS HANDBOOK	5
BIZTONSÁGI SZABÁLYOK	SAFETY RULES	7
KICSOMAGOLÁS	UNPACKING	7
A GÉP ELŐKÉSZÍTÉSE	PREPARATION OF THE MACHINE	7
AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE	BATTERY CHARGE	8
AKKUMULÁTOR TÖLTŐ	CHARGE CONTROLLER	8
PISZKOSVÍZ TARTÁLY	RECOVERY TANK	8
TISZTAVÍZ TARTÁLY	SOLUTION TANK	9
ELŐKÉSZÜLET A MUNKÁRA	PREPARATION FOR WORK	9
TÚLFOLYÁS GÁTLÓ	OVERFLOW DEVICE	10
MEGHAJTÁS	TRACTION	10
A MUNKA ELVÉGZÉSE UTÁN	END WORK	11
PERIÓDIKUS KARBANTARTÁS PISZKOSVÍZ TARTÁLY TISZTÍTÁS SZÍVÓFEJ TISZTÍTÁS SZÍVÓGUMI CSERÉJE SÚROLÓKEFE CSERÉJE TISZTAVÍZ TARTÁLY ÉS A SZŰRŐ TISZTÍTÁSA	PERIODIC MAINTENANCE RECOVERY TANK CLEANING SQUEEGEE CLEANING SQUEEGEE RUBBERS REPLACEMENT BRUSH REPLACEMENT SOLUTION TANK/FILTER CLEANING	11
CBHD1 AKKUMULÁTOR TÖLTŐ CSERÉJE	CBHD1 BATTERY CHARGER REPLACEMENT	12
CBHD1 AKKUMULÁTOR TÖLTŐ MŰKÖDÉSI ALAPELVEK	CBHD1 BATTERY CHARGER OPERATION PRINCIPLES	13
RENDKÍVÜLI KARBANTARTÁS KEFEMOTOR SZÍVÓMOTOR TISZTÍTÓSZER ADAGOLÓ- -ELEKTROMÁGNES SZELEP KEFE HAJTÁSRENDSZER TOLÓKAR VILLAMOS TERV IRÁNYÍTÓ PANEL	EXTRAORDINARY MAINTENANCE BRUSHES MOTOR VACUUM MOTOR DETERGENT SOLUTION ELECTRO VALVE BRUSHES TRANSMISSION STEM ELECTRICAL PLAN CONTROL PANEL	15
A GÉP SZÁLLÍTÁSA	TRANSPORT OF THE MACHINE	15
SZÍVÓFEJ BEÁLLÍTÁSA	SQUEEGEE ADJUSTMENT	16
MŰSZAKI ADATOK	TECHNICAL FEATURES	16
A GÉP HATÁSTALANÍTÁSA ÉS HULLADÉKKEZELÉSE	DEMOLITION AND DISPOSAL OF THE MACHINE	16
HIBAELHÁRÍTÁS	TROUBLESHOOTING	17
E36 B AKKUMULÁTOROS VERZIÓ VILLAMOS TERVE	ELECTRICAL PLAN E36 BATTERY VERSION	18
E36 C KÁBELES VERZIÓ VILLAMOS TERVE	ELECTRICAL PLAN E36 CABLE VERSION	19

FIGYELEM!

UTASÍTÁSOK AZ AKKUMULÁTOR MEGFELELŐ HASZNÁLATÁRA.

A GÉPHEZ CSOMAGOLT AKKUMULÁTOR HOSSZÚ ÉLETTARTAMÁNAK, ÉS A GÉP OPTIMÁLIS MŰKÖDÉSÉNEK MEGŐRZÉSE ÉRDEKÉBEN, TARTSA BE AZ ALÁBBI ÓVINTÉZKEDÉSEKET:

- SOHA NE TÁROLJA A GÉPET (RÉSZBEN VAGY TELJSEN) LEMERÍTETT AKKUMULÁTORRAL
- KERÜLJE A RÉSZLEGES AKKUMULÁTOR TÖLTÉST. MINDEN ESETBEN VÁRJA MEG AZ AKKUMULÁTOR TELJES FELTÖLTÉSI CIKLUSÁNAK VÉGÉT!

KÉRJÜK TARTSA BE EZEKET AZ ÓVINTÉZKEDÉSEKET, AMELYEK SZÜKSÉGESEK GARANCIA ÉRVÉNYESSÉGÉHEZ. EZEK BE NEM TARTÁSA A GARANCIA ELVESZTÉSÉT VONHATJA MAGA UTÁN.

WARNING!

INSTRUCTIONS FOR THE PROPER USE OF THE BATTERY.

IN ORDER TO PRESERVE THE LONG LIFE OF THE BATTERY PROVIDED WITH THIS MACHINE AND ENSURE THAT OPERATING WILL BE ALWAYS OPTIMAL, IT IS ESSENTIAL TO FOLLOW A FEW BASIC PRECAUTIONS:

- NEVER STORE THE MACHINE WITH DISCHARGED BATTERY (WHETHER PARTIALLY OR COMPLETELY) INSERTED ON.
- AVOID ANY TYPE OF PARTIAL BATTERY RECHARGE: EVERY TIME THAT BATTERY IS PUT UNDER CHARGE, WAIT UNTIL THE CHARGING CYCLE IS FINISHED.

PLEASE NOTE THAT FOLLOWING THESE SIMPLE PRECAUTIONS IS ESSENTIAL FOR THE VALIDITY OF THE GUARANTEE THAT, IF NOT, WILL BE AUTOMATICALLY AVOIDED.

E KÉZIKÖNYV HASZNÁLATA

E használati útmutató egy másolata a géppel együtt át lett adva a gépkezelőnek és a periodikus karbantartásért felelős személynek. Ezen személyek vállalják, hogy figyelmesen elolvassák, biztonságos helyen tárolják, és bármilyen javítás előtt átnézik a vonatkozó részt.

E kézikönyvben megtalálja a szükséges információkat a gép használatával; beüzemelésével; a karbantartásával, a pótalkatrészeivel; a műszaki jellemzőivel; a szállításával; a hulladék kezelésével és a felmerülő kockázatokkal kapcsolatban. Kérjük a használat előtt, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet!

E kézikönyv minden információt megad a felhasználónak arról, amit ismernie kell a gép működésének megértéséhez, továbbá a gép határaitól és biztonságos használatáról is. Kérjük tartsa be az ebben foglalt utasításokat a vonatkozó törvényekkel összhangban!

A használati útmutatót a gép részének kell tekinteni, meg kell őrizni a gép végleges hatástalanításáig. A kézikönyv sérülése vagy elvesztése esetén újat lehet rendelni, hasonlóan, mint egy alkatrészt.

A gyártó garantálja, hogy e használati útmutató a vásárlás pillanatában naprakész, így új információkkal való frissítés esetén sem tekinthető érvénytelennek. A gyártó fenntartja a jogot, a gép fejlesztésére és a használati útmutató frissítésére, de ez nem kötelezi a gyártót arra, hogy a már legyártott gépeket is fejlessze, illetve a már átadott használati útmutatókat is frissítse, kivétel azon esetekben, amikor az emberi és tárgyi biztonság veszélyben foroghat.

A vásárló kérheti a gyártót, hogy az frissítse vagy kiegészítse a jelen használati útmutatót.

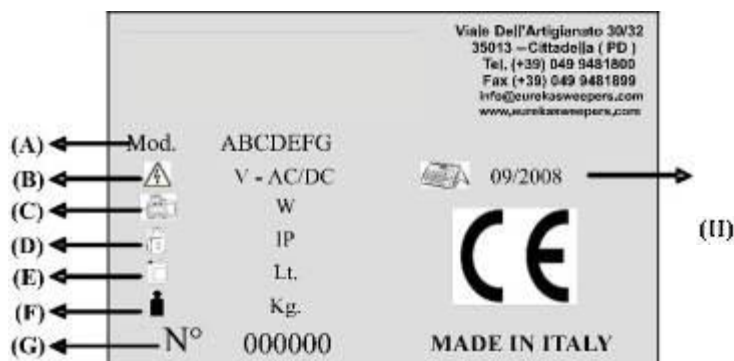
Ha a vásárló szeretne bővebb és specifikusabb információt kapni, vagy javítási javaslata van e kézikönyvvel kapcsolatban, megkeresheti közvetlenül a gyártót! A gép továbbértékesítése esetén, kérjük értesítse a gyártót a vevő címéről, hogy a gyár az új felhasználónak küldhesse a használati útmutatóval kapcsolatos kiegészítéseket.

A gyártó/forgalmazó **felelősségre nem vonható:**

- a gép helytelen használata miatt
- törvényekkel ütköző használat miatt
- beállítási hibák miatt
- közművek problémája miatt
- komoly karbantartási hibák miatt
- nem meghatalmazott személyek általi javítások miatt
- nem gyári alkatrészek használatából eredő problémák miatt
- teljes vagy részleges
- váratlan események miatt

SOROZATSZÁM ÉS CE MEGJELÖLÉS

- A – Gép típusa
- B - Tápfeszültség
- C – Motorok teljesítménye
- D – Védelem
- E – Tartályok kapacitása
- F – Súly
- G – Gyári sorozatszám
- H – Gyártás ideje



SERIAL NUMBER AND CE MARKING

- A – Machine Model
- B - Power Supply
- C – Power of Motors
- D – Protection
- E – Capacity of Tanks
- F - Weight
- G – Serial number
- H – Date of Manufacture

USE AND CARE OF THIS HANDBOOK

A copy of this manual has been delivered with the machine to the operator and to whom is in charge of the maintenance; they undertake to read it, store it in a safe place and consult it before starting any operations on the machine.

The information in this manual are intended to illustrate the use of the machine and of its technical characteristics, to supply instructions on transportation, displacement, put into operation, assembly, settings, use, maintenance, spare parts, risks. The manufacturer kindly ask the Customer to carefully read the manual when he receives the machine and before starting any operation

This manual wants to give the user all information, indications and instructions he needs to know the machine, to understand its working principles and limits and to be properly informed about the use and the safety. Please follow the instructions written in this manual and comply with applicable laws.

This operation manual should be considered as part of the machine and should be kept for future reference until the final dismantling. In case of damage or loss, it's always possible to order a new one as a normal spare part.

The Manufacturer advises that this manual is updated to the moment of purchase so it cannot be considered as unsuitable when updates for new information. The manufacturer reserves the right to update the product and the manual, but this will not oblige the manufacturer to update the previous production, nor the handbook, unless extraordinary circumstances relating to the safety of personal and properties.

The Customer, however, may address to the Manufacturer to ask for any updating or integration of the Handbook.

If the Customer wishes to obtain more specific information or to suggest improvements to the manual, he can contact the manufacturer directly. In case of sale of the machine, the customer is requested to notify to the manufacturer the address of the new owner to arrange for shipment of any additions to the manual to the new user.

The manufacturer is **not** to be held **responsible** in case of:

- improper use of the machine ;
- use contrary to existing regulations;
- setup errors;
- feeding problems;
- serious errors in maintenance;
- unauthorized replacements or interventions; use
- of non-original or non-specific spare parts;
- total or partial non-compliance with all instructions;
- unusual events.

COMUNICAZIONE IMPORTANTE ATTENZIONE

NEGLI ULTIMI ANNI SONO COMPARSI NEL MERCATO DETERGENTI MOLTO AGGRESSIVI, ALCUNI ADDIRITTURA A BASE DI SOLVENTE, DENOMINATI DETERSOLVENTI.

ANCHE SE IL SOLVENTE E' A BASE VEGETALE (RICAVATO DA AGRUMI) SEMPRE DI SOLVENTE SI TRATTA.

IL POLIETILENE, MATERIALE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DEI SERBATOI DELLE MACCHINE LAVASCIUGA, NELLA SUA COMPOSIZIONE POSSIEDE ANCHE UNA PERCENTUALE DI GOMMA.

QUESTO PRODOTTO, SE LASCIATO DENTRO I SERBATOI DELLE MACCHINE, A LUNGO ANDARE INTACCA LE MOLECOLE DELLA GOMMA, I SERBATOI SI GONFIANO E IN ALCUNI CASI COMPAIONO ADDIRITTURA DELLE CREPE. QUINDI QUANDO SI USANO PRODOTTI DI QUESTO TIPO E' OBBLIGO AL TERMINE DEL LAVORO SVUOTARE E RISCIAQUARE ENTRAMBI I SERBATOI.

FONTOS TÁJÉKOZTATÁS

AZ UTÓBBI NÉHÁNY ÉVBEN EGY ÚJ AGRESSZÍV OLDÓSZER ALAPÚ TISZTÍTÓSZER KERÜLT A PIACI FORGALOMBA, "DETER-SOLVENT" NÉVEN.

MÉG HA AZ EBBEN TARTALMAZOTT OLDÓSZER GYÜMÖLCSÖKBŐL IS SZÁRMAZIK, AKKOR IS „OLDÓSZERNEK” KELL TEKINTENI.

A GÉP TARTÁLYAINAK ANYAGA POLIETILÉN ÉS VALAMENYI % GUMI. HA HOSSZÚ IDEIG A TARTÁLYBAN VAN A „DETER-SOLVENT” TERMÉK, AKKOR EZ MEGTÁMADHATJA A GUMI MOLEKULÁKAT. EZ A TARTÁLY MEGDAGADÁSÁT ÉS ELTÖRÉSÉT IS EREDMÉNYEZHETI.

HA A "DETER-SOLVENT" TERMÉKET HASZNÁLJA, A GÉP HASZNÁLATA UTÁN KÖTELEZŐ A TARTÁLYOKAT ALAPOSAN ÁTMOSNI.



Fig. (1)



Fig. (1/A)



Fig. (1/B)



BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.

Tilos a gépet, nem meghatalmazott és hozzá nem értő személyeknek használni.

Óvatosan használja a gépet emelkedőkön és lejtőn. Lejtőkön kerülje az U-fordulókat.

FIGYELEM: A gépet max. 2%-os meredekségű emelkedőkön használhatja.

A gép robbanást okozhat, ha gyúlékony anyagok és gőzök közelében dolgozik. (üzemanyagok, oldószerek stb.).

Ártalmas porok jelenlétében ne használja a gépet.

Az akkumulátorok karbantartása és feltöltése kapcsán figyelmesen olvassa el a kézikönyv vonatkozó utasításait.

A javításokat csak szakképzett személy végezheti el.

A karbantartások előtt húzza ki a gépet az elektromos hálózathoz, a gépet a kábelről, a csatlakozókat.

Használat közben ügyeljen, hogy a hálózati tápkábel ne legyen megsérülve.

Sérült kábel soha ne használja a gépet!

Védje az elektromos részeket a víztől, fröccsenéstől, különösen ha kicseréli a kábeleket vagy a csatlakozókat.

Használat során ügyeljen a többi emberre, különösen a gyerekekre.

Legjobb, ha habzásmentes tisztítószeret használ.

VIGYÁZAT: ne alakítsa át a gépet. Átalakított gépekre új CE tanúsítvány kell.

KICSOMAGOLÁS

A padlótisztító megérkezésekor ellenőrizze, hogy a csomagolás sértetlen. Csomagolja ki a gépet, szedje le a raklapról és nézze meg, hogy van-e szállítási során keletkezett sérülés. Sérülés esetén e-mailben vegye fel a kapcsolatot a gyártóval és a szállítmányozóval.

A gép egy speciális csomagolásban van (Fig1). Maximum két csomagot lehet egymásra halmozni.

A teljes csomag súlya 65kg.

Méretei:

A : 980mm

B : 520mm

C : 650mm

A GÉP KICSOMAGOLÁSA (Fig.1/A)

1. Nyissa ki a doboz tetejét.

2. Szedje le a gépet a raklapról.

3. Csomagolja ki a piszkosvíz tartályt.

ELŐÉSZÜLETEK - AKKUMULÁTOROS GÉP

A gép már egy zselés akkumulátorral és egy beépített töltővel érkezik.

FIGYELEM: Csak zselés akkumulátort használjon, hogy elkerülje a sav szivárgást.

Ha más akkumulátort szeretne használni, mint amilyen gyárilag jár a géphez, akkor csak 12V (Max 80Ah) AGM vagy Zselés akkut használjon.

Az akkut a tisztavíz tartály alatt lévő rekeszbe kell betenni.

Akkumulátor beszereléséhez végezze el a következőket:

1. Zárja el az oldat áramlásszabályzó csapot (A). Ez a tartály alatt, a gép bal első részénél található.

2. Távolítsa el a vízcövet. (B).

3. Vegye le a tisztavíz tartályt (Ss).

4. Nyissa fel a záró zsanérokat (Pm).

5. Hajtsa fel a tolókart az (E) fogantyú felhúzásával.

6. Tegye be az akkumulátort a rekeszbe.

7. Csatlakoztassa a kábeleket az akkumulátorhoz.

8. Csatlakoztassa össze a gép és az akkumulátor kábeleket.

FIGYELEM: Ezt a műveletet csak szakképzett személy végezheti el. Hibás vagy rossz csatlakozás súlyos sérülést okozhat az embereknek és a tárgyaknak.

SAFETY RULES

Prior to working with this machine, carefully read the manual.

The use of the machine is prohibited to untrained or unauthorized people

Operate with caution on slopes and ramps; avoid U-turning on the slopes.

WARNING: This machine should only be used on slopes of less than 2%.

The machine can cause explosions if it works near flammable materials or vapors (fuels, solvents, etc.).

Do not operate in the presence of harmful dusts.

For maintenance and recharging the batteries, carefully read the specific instructions of this manual.

Repairs should only be performed by qualified personnel.

Maintenance must be performed after unplugging the power supply; in a battery operated model, disconnect the batteries themselves.

When operating, pay attention to cables connected to the mains, ensuring that they are not damaged.

Never start the machine with damaged cables.

Protect electrical components from water spray, especially when replacing cables, joints or pins.

When operating pay attention to other people and especially to children.

For good operation use non-foaming detergents.

CAUTION: make no changes to the machine. Modified machines require a new CE marking.

UNPACKING

Upon arrival of your scrubber-dryer, check that the package is intact, unpack the machine, free it from the pallet and check that there are not damages during the freight. In case of damages, point this out to the forwarder immediately and contact the manufacturer and the carrier by registered mail. The machine is contained in specific package (Pic.1); no more than two packages can be stacked. Total package mass: kg 65.

Overall dimensions:

A: 980mm

B: 520mm

C: 650mm

UNPACKING THE MACHINE (Pic.1/A)

1. Unpack it on top

2. Remove the machine from the pallet.

3. Unpack the recovery tank.

PREPARATION OF BATTERY OPERATED MACHINE

The machine already comes with on-board battery charger and sealed batteries.

WARNING: You may only use sealed batteries to avoid leakage of acids.

If you prefer to install different batteries than those supplied with the machine, use only 12V (80Ah Max) AGM or GEL.

Batteries must be put in the compartment under the solution tank.

To insert the batteries, it is necessary to:

1. Turn off the solution tap (A) under the tank, on the front left part of the machine.

2. Remove the solution pipe(B).

3. Remove the solution tank (SS).

4. Open the closing hinges of the battery compartment (Pm).

5. Rotate the handlebar by pulling the release lever (E).

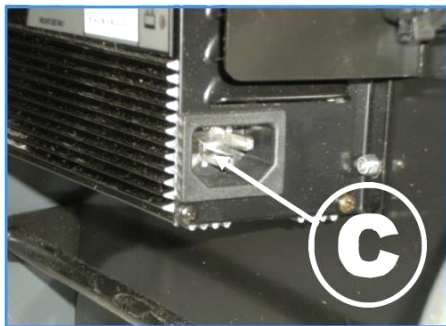
6. Place battery inside the compartment.

7. Connect the cables to the battery terminals.

8. Connect the battery plug to the machine connector.

WARNING: This operation must be performed by qualified personnel only.

A wrong or faulty connection may cause severe injury to people or property damage.



AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

A gép használata előtt csináljon végig egy teljes feltöltési ciklust. Új akkumulátor vásárlásánál figyelje, hogy az kompatibilis legyen a beépített töltővel (kizárólag 12V AGM vagy ZSELÉS típus). Először kapcsolja ki a gépet, majd utána dugja be a töltőkábelt a gépbe majd az elektromos hálózatra (C).

Kövesse e kézikönyv utasításait a töltő megfelelő használatához.

FIGYELEM: A gépben vagy egy automatikus biztonsági rendszer ami lekapcsolja az áramot amikor az akkumulátor töltés alatt van.

FIGYELEM: Az akkumulátort véglegesen károsíthatja, ha hagyja teljesen lemerülni, még akkor is ha gép nincs használatban. Az alacsony akkumulátor szintet jelző lámpa villogásának kezdete után percekben belül meg kell kezdeni a feltöltést.

VIGYÁZAT: Ne hagyja teljesen lemerülni az akkumulátort, még akkor se ha nem használja a gépet.

VIGYÁZAT: Szigorúan tartsa be a gyártó/forgalmazó előírásait az akkumulátor napi töltésével kapcsolatban. Minden szerelést és karbantartást csak szakképzett személy végezhet.

Veszély: gázszivárgás, füst, és maró folyadékok.

Tűzveszély: a gép közelében nyílt láng használata tilos.

VIGYÁZAT: Fontos hogy mindig **TELJES TÖLTÉSI CIKLUST** végezzen az akkumulátoron (> 8 h). A töltési ciklus idő előtti megszakítása káros hatással van az akkumulátorra és üzemidejére.

BEÉPÍTETT TÖLTŐ VEZÉRLŐJE

A töltő vezérlőpanele (D) a gép hátulján található. Három led visszajelző lámpa van rajta, amelyek jelzik az akkumulátor töltöttségi szintjét:

Zöld – akkumulátor teljesen feltöltve

Sárga – alacsony akkumulátor szint

Piros – újratöltés szükséges

Ezek a töltöttségi szintek figyelmeztető villigással vannak társítva.

Alacsony töltöttség esetén a kp-i vezérlés először lekapcsolja a kefémotort de a szívómotor még néhány percig működik, hogy a piszkos maradék vizet felszívhasa.

PISZKOSVÍZ TARTÁLY

A tolókar csomagolási okok miatt lehajtott állapotban érkezik. Ezt állítsa föl, mielőtt megkezdene a munkát. Ezt így tudja elvégezni:

1. Húzza föl a kart (E) és állítsa be a tolókart.
2. Állítsa a gépet munkára kész pozícióba
3. Tegye fel a piszkosvíz tartályt, majd rögzítse a karral (F).

FIGYELEM: Ellenőrizze, hogy biztosan jól helyezte el a piszkosvíz tartályt és hogy a karral megfelelően rögzítette.



BATTERY CHARGE

Do first a complete charge cycle of the battery before using the machine. When replacing the battery make sure you use suitable batteries to the charger installed (use only 12V - AGM or GEL Type). Ensure the machine has been turned off, then insert the charger plug into the mains socket (C).

Follow the instructions of the attached manual for the correct use of the charger.

WARNING: The machine is designed with automatic security system that cuts off power when battery is under charge.

WARNING: To avoid permanent damage to the batteries, it is essential to avoid complete discharge of the same, even if the machine is not used. The recharge must begin within a few minutes at the beginning of the flashing warning light for low battery..

CAUTION: Never leave the battery completely discharged, even if the machine is not in use

CAUTION: For the battery daily recharge, it is necessary to follow strictly the instructions provided by the manufacturer or its dealer. All installations and maintenance must be performed by qualified personnel.

Danger of leaking gas, fumes and corrosive liquids.

Risk of fire: do not approach with open flames.

CAUTION: It's essential to complete the charging cycle **UP TO FULL CHARGE (> 8 h)**. A premature termination of the life cycle itself compromise life and the autonomy of the batteries.

CHARGE CONTROLLER

The charge controller is (D) on the battery charger which is on back of the machine and it is divided in three colored LEDs, which indicate the level of power:

Green - full charged battery;

Yellow - low battery

Red - recharge.

These phases are associated to warning flashing lights, after which the control system will cut power to the brush motor, allowing the vacuum motor to run for a further minute to complete the recovery of

RECOVERY TANK

The rudder comes folded up for reasons of packaging -it must be put in position before operating.

To do this, follow these steps:

1. Lift the rudder by pulling up the lever (E).
2. Place the machine in working position.
3. Apply the recovery tank at the helm and secure it with the hook (F).

WARNING: Verify the correct positioning of the recovery tank and check that the cap is closed properly.

TISZTAVÍZ TARTÁLY

Tölts fel a tisztavíz tartályt a nyíláson keresztül tiszta vízzel amely nem melegebb mint 50°C (Fig.2), majd adjon hozzá tisztítószer koncentrátumot a gyártó előírásai szerint. A túlzott habképződés károsítja a szivómotort. Ennek elkerülése érdekében minél kevesebb tisztítószer használjon.

FIGYELEM: Mindig alacsony habzású tisztítószer használjon. Biztonságosan megelőzheti a habképződést, ha munka előtt a piszkosvítartályba egy kis mennyiségű habzásgátló szert önt. Ne használjon savakat hígítatlan formában.

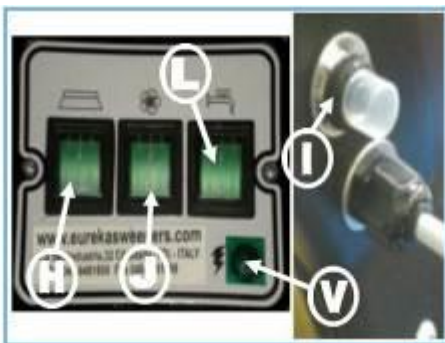
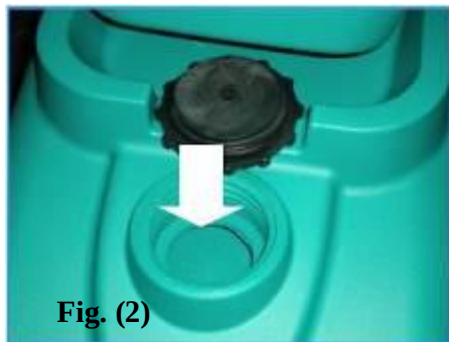
VIGYÁZAT: Győződjön meg róla, hogy a kupak megfelelően a helyén van és így a vízcső megfelelően rögzült. (B).

SOLUTION TANK

Fill the solution tank with clean water at a temperature not exceeding 50°C (Pic. 2); and add the liquid detergent in concentration and according to the manufacturer's instructions. To prevent an excessive amount of foam that would damage the vacuum motor, use the smallest percentage of detergent.

WARNING: Always use low foam detergent. To safely avoid the production of foam, before starting the work, add in the recovery tank a small amount of anti-foaming agent. Do not use acids in pure form.

CAUTION: Make sure that the cap is properly inserted in its seat and that the feeding solution tube is properly inserted (B).



ELŐKÉSZÜLET A MUNKÁRA

A fentebb írt előkészületi munkák elvégzésével kérjük haladjon tovább az alábbiak szerint:

AKKUMULÁTOROS GÉP :

1. Engedje le a szivófejet a kar letolásával (G).
2. Fordítsa el az indítókulcsot (K) és ellenőrizze, hogy kigyulladt-e a zöld LED lámpa (D).
3. Kapcsolja be a kefét (H).
4. Kapcsolja be a felszívást (J).
5. A kívánt oldat adagolási mennyiséget állítsa be a csappal (A).
6. Kapcsolja be a vízadagolást (L).

KÁBELES GÉP:

1. Engedje le a szivófejet a kar letolásával (G)
2. Csatlakoztassa a dugót a konnektorba és ellenőrizze hogy a zöld jelzőfény (V) világít.
3. Kapcsolja be a kefét (H).
4. Kapcsolja be a felszívást (J).
5. A kívánt oldat adagolási mennyiséget állítsa be a csappal (A).
6. Kapcsolja be a vízadagolást (L).

Nyomja meg a markolatban lévő, a gép működését aktiváló gombot (M), ezzel a gép már teljes hatékonysággal üzemeltethető mindaddig, amíg a tisztavíz tartály ki nem ürül.

FIGYELEM: A határoló (I) működésbe lép, amikor a kefmotort túlterhelés éri. Újraindításhoz várjon egy percet, majd nyomja meg újra a gombot, így a gép képes újra dolgozni.

PREPARATION FOR WORK

After the preparation procedures of the machine described above, proceed as follows:

BATTERY OPERATED MACHINE :

1. Lower the squeegee lever (G).
2. Rotate the general switch (K) and check that the green led (D) has turned on.
3. Press the brushes switch (H).
4. Press the vacuum switch (J).
5. Adjust the desired amount of cleaning solution by acting through the appropriate tap (A).
6. Press the electro valve switch (L).

CABLE MACHINE :

1. Lower the squeegee control lever (G)
2. Turn the general switch (K) on and check the green light (D) is lit.
3. Press the brush switch (H).
4. Press the inlet power control (J).
5. Adjust the desired amount of cleaning solution by acting through the appropriate tap (A).
6. Press the electro valve switch (L).

Now the machine can operate at full efficiency - until all the detergent solution is out - by turning the operating lever that drives all controls (M).

WARNING: The limiter (I), comes into operation when the brush motor makes a greater effort than that required in the project. To reset wait a minute, then push the button again; the machine is ready for re-use.

TÚLFOLYÁS GÁTLO

A gépben van egy labdás túlfolyás gátló eszköz (Fig.3) ami akkor aktiválódik, ha a piszkosvíz tartály megtelt. Ekkor a rendszer elzárja a felszívócsövet. Ilyen esetben kapcsolja ki a gépet és ürítse ki a piszkosvíz tartályt.

FIGYELEM: Ezt a műveletet védőkesztyűben kell végrehajtani, hogy ne érintkezzünk a veszélyes folyadékokkal.

MEGHAJTÁS

A gép enyhe húzóerőt fejt ki köszönhetően a forgó kefe enyhe dőlésszögének.

FIGYELEM: Mindig emelje fel a szívófejet a padlóról, ha hátrafelé szeretné húzni a gépet!

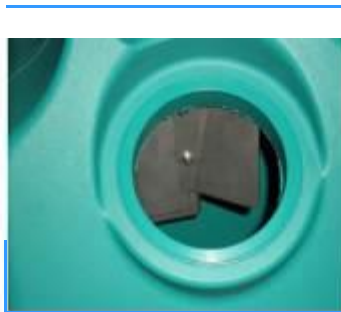


Fig. (3)

OVERFLOW DEVICE

The machine is equipped with a ball filter (Pic.3) that gets activated when the recovery tank is full, causing the aspiration pipe closure. In this case it is necessary to turn off the machine and empty the recovery tank.

WARNING: This operation must be done wearing gloves to protect themselves from the contact with dangerous solutions.

TRACTION

The traction is achieved thanks to the slight angle at which the brush operates, causing the dragging of the wheels forward.

CAUTION: doing even short backward shifting movements, make sure that the squeegee is raised.

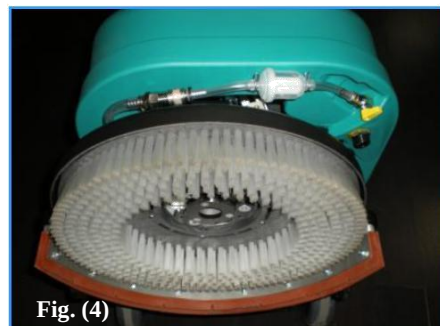
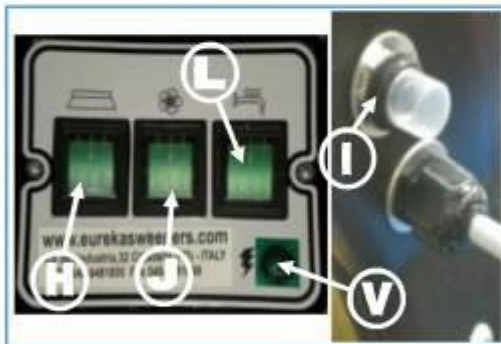
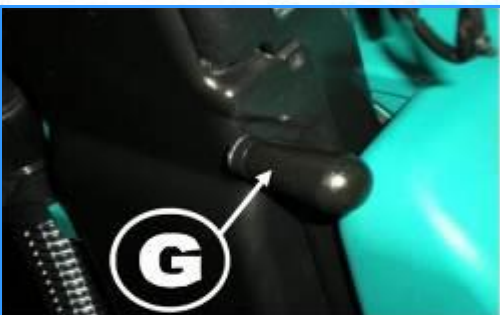


Fig. (4)



A MUNKA ELVÉGZÉSE UTÁN

Munka után és bármilyen karbantartás előtt végezze el az alábbiakat :

AKKUMULÁTOROS GÉP:

1. Kapcsolja ki a vízadagolást (L).
2. Zárja el az oldatszabályzó csapot (A).
3. Emelje fel a szívófejet a kar segítségével (G).
4. Kapcsolja ki a felszívást (J).
5. Kapcsolja ki a kefét (H).
6. Fordítsa vissza az indítókulcsot (K).
7. Vigye el a gépet a piszkosvíz kiürítéséhez
8. Fogja meg a leeresztőcsövet (N) a gép hátulján
9. Nyissa fel a leeresztőcső kupakját majd ürítse ki a tartályt.

KÁBELES GÉP:

1. Kapcsolja ki a vízadagolást (L).
2. Zárja el az oldatszabályzó csapot (A).
3. Emelje fel a szívófejet a kar segítségével (G).
4. Kapcsolja ki a felszívást (J).
5. Kapcsolja ki a kefét (H).
6. Húzza ki a dugót a konnektorból.
7. Vigye el a gépet a piszkosvíz kiürítéséhez
8. Fogja meg a leeresztőcsövet (N) a gép hátulján
9. Nyissa fel a leeresztőcső kupakját majd ürítse ki a tartályt.

FIGYELEM: Ezt a műveletet védőkesztyűben kell végrehajtani, hogy ne érintkezzünk a veszélyes folyadékokkal.

PERIODIKUS KARBANTARTÁS

PISZKOSVÍZ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a rögzítő kampó elfordításával (F)
2. Fogja meg a leeresztőcsövet (N) a gép hátulján
3. Nyissa fel a leeresztőcső kupakját majd ürítse ki a tartályt.
4. Szedje le a tartály zárókupakját, hogy hozzáférjen a tisztításhoz.
5. Öblítse majd mossa át a tartályt vízzel.

FIGYELEM: Ezt a műveletet védőkesztyűben kell végrehajtani, hogy ne érintkezzünk a veszélyes folyadékokkal.

SZÍVÓFEJ TISZTÍTÁSA

Gondoskodjon róla, hogy a szívógumik mindig tiszták legyenek az optimális vízfelszívás érdekében.

Így tisztítsa meg, ha szükséges:

1. Fordítsa fel a gépet úgy hogy a hátsó részén támaszkodjon (Fig.4).
2. Tisztítsa meg a gumikat és a gumik között belülről alaposan.
3. A kerekeket is tisztítsa meg óvatosan.

SZÍVÓGUMIK CSERÉJE

Ellenőrizze, hogy szívógumi éle nincs-e elkopva, és ha szükséges akkor cserélje ki.

Így cserélje ki, ha szükséges:

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt, úgy hogy elfordítja a kapmot (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Távolítsa el a vízcsövet (B).
4. Vegye le a tisztavíz tartályt.
5. Csavarozza ki szívófejet rögzítő csavarokat (O).
6. Vegye le a szívófejet a tartókonzról.
7. Csavarozza ki a szívógumit rögzítő csavarokat.
8. Szedje le a régi szívógumikat.
9. Tegye be az új gumikat.
10. Szerelje vissza az egészet a fenti folyamat fordított sorrendben történő végrehajtásával
(8-as lépéstől 1-ig).

END WORK

After work and before any kind of maintenance, do the following:

BATTERY OPERATED MACHINE :

1. Switch off the electro valve switch (L).
2. Turn off the tap of the regulation of the detergent solution (A).
3. Lift the rear handle to lift the squeegee (G).
4. Switch off the vacuum switch (J).
5. Switch off the brush switch (H).
6. Turn the key switch (K).
7. Keep the machine to the place for discharging dirty water.
8. Hold the tube (N) on the back of the machine.
9. Open the drain plug and empty the recovery tank.

CABLE MACHINE :

1. Turn off the electrical valve switch (L).
2. Close the tap of the regulation of the detergent solution (A).
3. Lift the back handle to lift the squeegee (G).
4. Turn off the vacuum switch (J).
5. Turn off the brushes switch (H).
6. Disconnect the electrical supply.
7. Keep the machine to the place for discharging dirty water.
8. Hold the tube (N) on the back of the machine.
9. Open the drain plug and empty the recovery tank.

WARNING: This operation must be done wearing gloves to protect themselves from the contact with dangerous solutions.

PERIODIC MANTEINANCE

RECOVERY TANK CLEANING

1. Remove the recovery tank by the rudder hook (F)
2. Hold the tube (N) on the back of the machine.
3. Open the drain plug and empty the recovery tank.
4. Remove the cap to access the tank.
5. Rinse the tank and clean it with water jet.

WARNING: This operation must be done wearing gloves to protect themselves from the contact with dangerous solutions.

SQUEEGEE CLEANING

Check that the squeegee rubbers are always clean, in order to obtain a better floor drying.

For the cleaning, it is necessary:

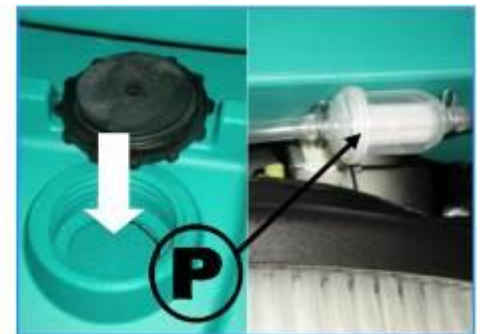
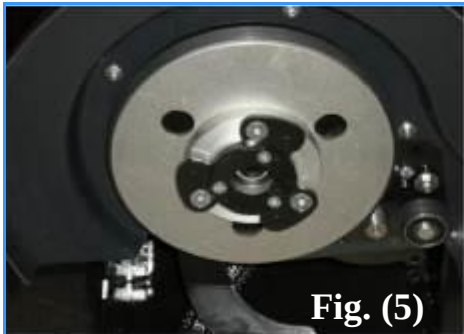
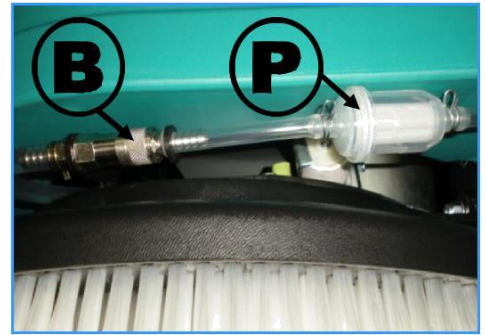
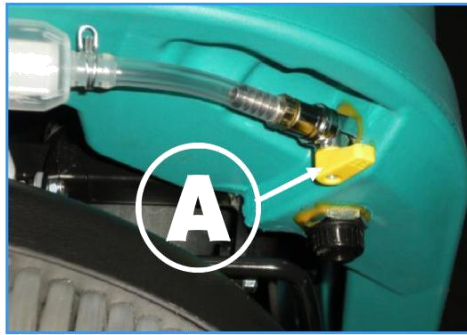
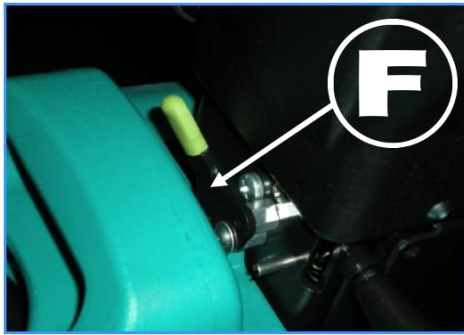
1. Raise the machine relying on the rudder (Pic.4).
2. Clean the inside carefully.
3. Clean the wheels carefully.

SQUEEGEE RUBBERS REPLACEMENT

Check the wear of the squeegee rubbers and in case change them.

To replace them, it is necessary:

1. Remove the recovery tank by opening the rudder hook (F).
2. Close the control valve of the cleaning solution (A).
3. Remove the solution pipe (B).
4. Remove the cleaning solution tank.
5. Unscrew the squeegee fixing screws (O).
6. Remove the squeegee from the support.
7. Unscrew the fixing screws on the squeegee that block the blades and remove them.
8. Remove the rubber blades.
9. Replace the rubber.
10. Remount all the above in reverse order (from 8 to 1).



SÚROLÓKEFE CSERÉJE

A súrolókefét állítsa be úgy a meghajtóhoz, hogy rögzítő fogak ne legyenek átfedésben (Fig. 5).

A pad tartóval hasonlóképpen járjon el (Fig. 6).

A kefe eltávolításához forgassa a kefét az óramutató járásával ellentétesen.

BRUSH REPLACEMENT

Set in the appropriate slots of the rotation system (Pic. 5) the bristled brush.

Inserted in the same way the pad holder (Pic. 6), where any commercial type of abrasive pad holders can also be put.

This can be especially done for the hard cleaning of first laying floors. To remove the brush rotate the brush in counterclockwise sense.

TISZTAVÍZ TARTÁLY ÉS A SZŰRŐ TISZTÍTÁSA

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt, úgy hogy elfordítja a kapmot (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Távolítsa el a vízcsovet.(B).
4. Távolítsa el a tisztavíz tartályt.
5. Csavarja le a tisztavíz tartály kupakját.
6. Csavarja ki a szűrőt (P) és tisztítsa meg.
7. Cserélje ki a szűrőt ha kell.
8. Szerelje vissza az egészet a fenti folyamat fordított sorrendben történő végrehajtásával (4-es lépéstől 1-ig)

SOLUTION TANK AND FILTER CLEANING

1. Remove the recovery tank by opening the rudder hook (F).
2. Close the control valve of the cleaning solution (A).
3. Remove the solution pipe (B).
4. Remove the cleaning solution tank.
5. Unscrew the cap on the detergent solution tank.
6. Remove the filter (P) and clean.
7. Replace filter and cap.
8. Remount all the above in reverse order (from 4 to 1).

FIGYELEM: Ezt a műveletet védőkesztyűben kell végrehajtani, hogy ne érintkezzünk a veszélyes folyadékokkal.

WARNING: This operation must be done wearing gloves to protect themselves from the contact with dangerous solutions.

CBHD1 AKKUMULÁTOR TÖLTŐ CSERÉJE

Az akkumulátor töltő cseréjéhez végezze el az alábbiakat:

1. Távolítsa el mindkét tartályt a gépről.
2. Csavarja ki mind a négy, töltőt rögzítő csavart (Fc).
3. Nyissa ki az akkumulátor tároló rekeszt.
4. Húzza szét az akkumulátortöltő csatlakozó kábeleit (Cr)
5. Távolítsa el az akkumulátor töltőt.
6. Tegye be az új akkumulátor töltőt.
7. Csavarja vissza mind a négy rögzítő csavart.
8. Dugja össze a töltő csatlakozó kábeleit.
9. Csukja vissza az akkumulátor tároló rekeszt.
10. Tegye vissza mindkét tartályt a gépre.

CBHD1 BATTERY CHARGER REPLACEMENT

To replace the battery charger in case of failure or malfunction, please proceed as follows:

1. Remove both tanks of the machine.
2. Remove the four fixing screws (Fc) of the charger.
3. Open the battery compartment.
4. Disconnect the battery charger connectors (Cr).
5. Remove the battery charger.
6. Replace the battery charger.
7. Tighten the fixing screws of the battery charger.
8. Plug in the battery charger.
9. Close the battery compartment.
10. Replace both tanks on the machine.



CBHD1 AKKUMULÁTOR TÖLTŐ

A gép mellé alaptartozékként jár a beépített CBHD1 akkumulátortöltő az alábbi műszaki tulajdonságokkal:

1. Fejlett technológiájú magas frekvenciás rendszer.
2. A teljes töltési folyamat mikroprocesszor által vezérelve.
3. Univerzális tápfeszültség 100V-tól 240V-ig.
4. „Finomindítás” üzemmód.
5. Automakos újraindítás új akkumulátornál és elkezd automatikusan a töltési ciklust.
6. Kimeneti relé védelem polaritás megfordulása, rövidzárlat, túlfeszültség és egyéb rendellenesség ellen.
7. Szikrammentes töltő csatlakozás a kimeneti terminálon aktív védelem, köszönhetően annak, hogy felismeri az akkumulátor feszültségét a kimeneti relék által.
8. Működési rendellenességet jelzi villogó PIROS/SÁRGA LED lámpával.
9. Töltési paraméterek függetlenek a feszültség változástól akár $\pm 10\%$ -ig.
10. Hatékonyság $>85\%$.
11. A kimeneti feszültség kisebb, mint 100mV maximális terhelésnél.
12. A töltési ciklus még elindul akár 2V akkumulátor feszültségénél is.

CBHD1 MŰKÖDÉSI ALAPELVEK

Amikor bekapcsolja a CBHD1-et, a töltő az akkumulátor feszültségét leteszteli, hogy meghatározza, hogy szükséges-e tölteni vagy sem.

Ha nincs csatlakoztatva akkumulátor, akkor a PIROS led VILLOGNI kezd. Sikeres tesztet követően 1 másodpercen belül elkezd a töltést, ekkor a PIROS led folyamatosan VILÁGÍT.

A kimeneti relé bezáródik, és az áram első fázisa lassan felemelkedik a beállított névleges értékre.

Ha a folyamat során az akkumulátor szétkapcsoljuk a töltőről, néhány másodperc múlva a töltő újraindul és új töltési folyamatot indít. A töltési folyamatot három led lámpa jelzi: PIROS, SÁRGA és ZÖLD. A ZÖLD lámpa a töltési fázis befejeztét, vagy az utolsó ún. „mélytöltési” ciklust jelzi. Az előbbi esetben a relé nyitva van, hogy galvanikusan levegő az akkumulátort a töltőről.

CBHD1 BATTERY CHARGER

The machine is equipped with on-board battery charger model CBHD1 with the following technical specifications:

1. Advanced technology High Frequency System.
2. Charging process entirely under microprocessor control.
3. Universal Input from 100V to 240V.
4. "Soft Start" operating mode.
5. Automatic reset when mounted a new battery and start the automatic charging cycle.
6. Output relay protection against polarity reverse, short circuits, overvoltage or any anomaly.
7. Charger Connection without sparks risks at the output terminals, with obvious advantages in terms of active safety, thanks to the recognition of the battery tensions by the relay output, normally open.
8. Visual indication of any anomalies by RED/ YELLOW FLASHING LEDS.
9. Charging parameters independent from voltage changes up to $\pm 10\%$
10. Efficiency $>85\%$.
11. Output ripple less than 100mV at maximum load.
12. Charge cycle still starting at only 2V battery charge.

CBHD1 OPERATING PRINCIPLES

When turning on the new CBHD1 series, the charger performs a test on battery voltage to determine whether or not to start charging routine.

By unconnected battery, the red LED starts flashing.

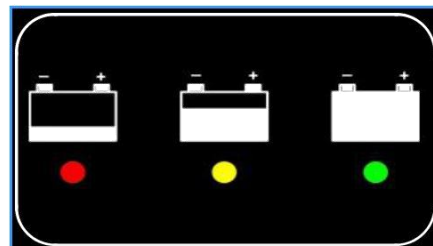
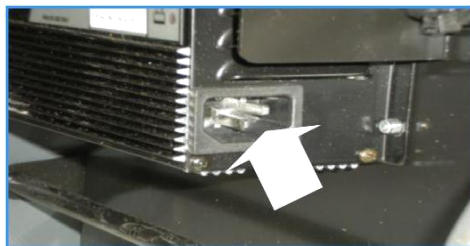
By successful test, the battery charging starts within one second and red led will be steady lit.

The output relay closes and the first phase of the current slowly rises to the set nominal value.

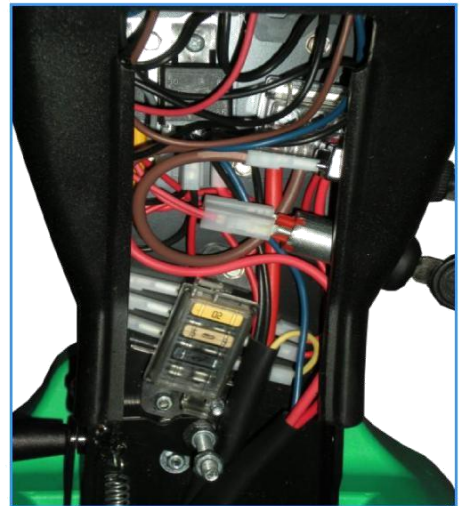
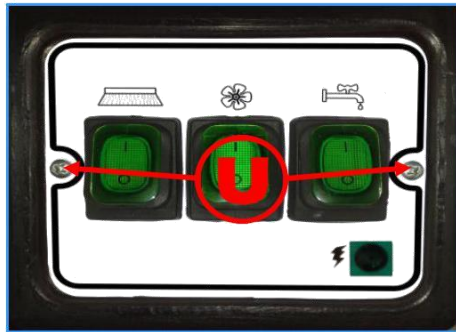
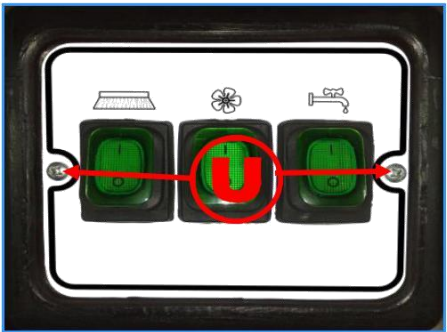
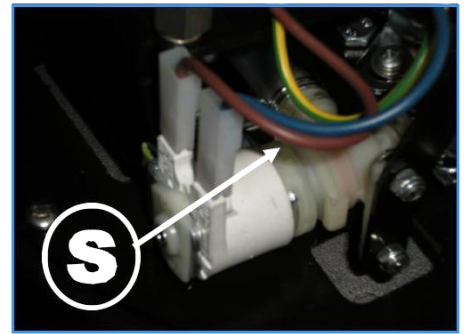
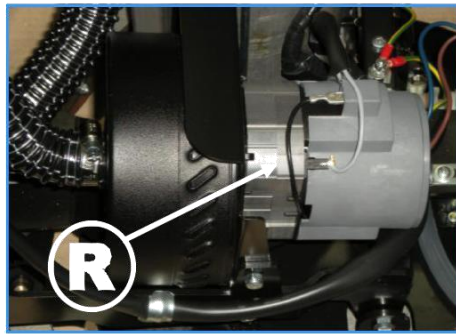
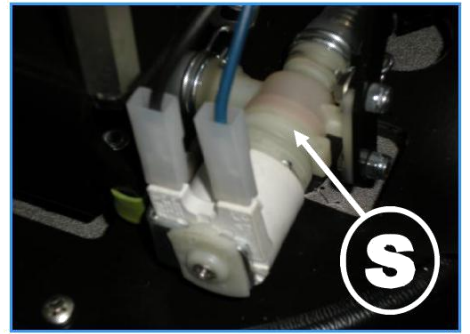
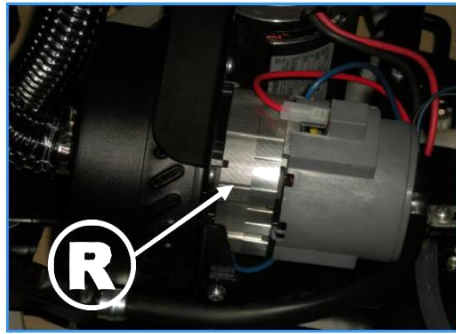
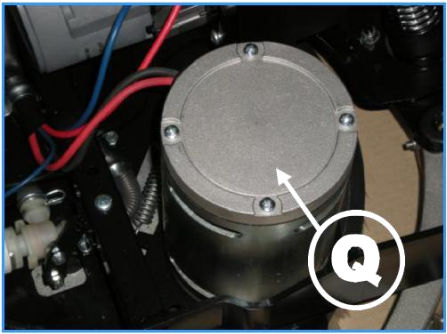
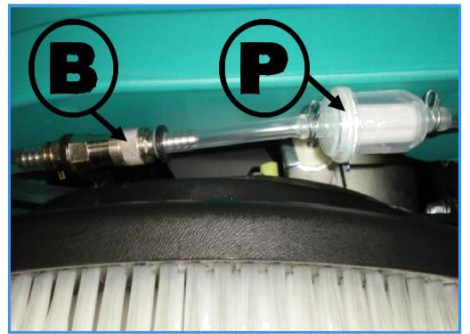
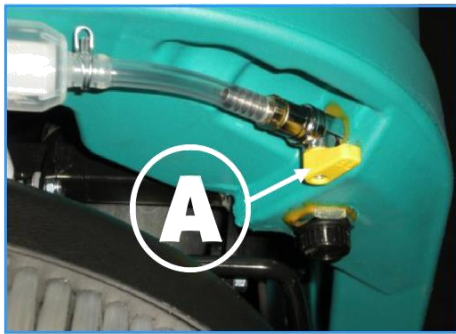
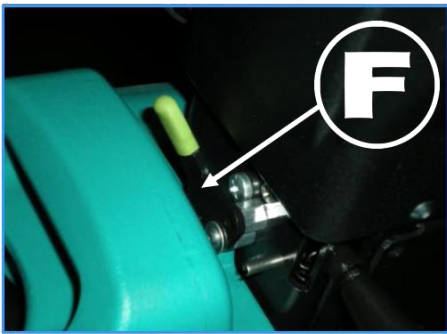
If during the process the battery is disconnected, after a few seconds, the charger resets and prepares starting a new charging process.

The charging progress is shown by three LED's : RED, YELLOW and GREEN, as in the whole range of the battery chargers.

The GREEN led shows the end of the charging or the last phase in case of deep charging process; in the former case, the relay is opened to disconnect galvanically the battery from the battery charger.



Jelzőfények fajtái és jelentései		SIGNAL & MEANING	
Normális üzem		NORMAL	
Piros led világít	A töltés első fázisa folyamatban	Red led ON	First phase of charge in progress
Sárga led világít	A töltés második fázisa folyamatban	Yellow led ON	Second phase of charge in progress
Zöld led világít	Töltés befejezve vagy karbantartási fázis	Green led ON	End of charge or maintenance phase
Rendellenességek		ANOMALIES	
Sárga led villog	Nem megfelelő vagy nem csatlakoztatott akkumulátor	Yellow led flashing	Unsuitable battery or un connected battery
Piros led villog	Biztonsági időzítő túllépett, belső rövidzárlat	Red led flashing	Safety Timer exceeded, internal short circuit
TESZT INICIALIZÁLÁSA		INITIALIZING TEST	
Zöld led 2x villan	Zselés vagy AGM akkumulátor töltésére való konfiguráció	Green led flashing 2 times	Configured for the recharging of Gel or AGM batteries
Piros led 2x villan	Ólom-savas akkumulátor töltésére való konfiguráció	Red led flashing 2 times	Configured for the recharging of Lead-acid batteries



RENDKÍVÜLI KARBANTARTÁS

A fő funkciókat irányító eszközök hozzáféréséhez kövesse az alábbi utasításokat :

KEFEMOTOR

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordításával (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Távolítsa el a vízcsövet(B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Már hozzáfér a kefemotorhoz (Q).

SZÍVÓMOTOR

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F)
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Távolítsa el a vízcsövet (B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Már hozzáfér a szívómotorhoz (R).

OLDATSZABÁLYZÓ ELEKTROMÁGNES SZELEP

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F)
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Távolítsa el a vízcsövet (B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Már hozzáfér az oldatszabályzó elektromágnes szelephez(S).

KEFE HAJTÁSRENDSZER

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F)
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Távolítsa el a vízcsövet (B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Távolítsa a kefefejét.
6. Már hozzáfér a kefe hajtási elemeihez.

TOLÓKAR VILLAMOSTERV

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F)
2. Csavarozza ki a tolókar hátuljában lévő elektromos doboz rögzítőcsavarjait (T).
3. Vegye le a doboz fedelét.
4. Már hozzáfér az elektromos részekhez.

IRÁNYÍTÓPANEL

1. Csavarozza ki az irányítópanel oldalain lévő csavarokat (U).
2. Vegye ki az irányítópanelt, ügyelve a csatlakozásokra.
3. Már hozzáfér az irányítópanelhez.

A GÉP SZÁLLÍTÁSA

Figyelmeztetések a gép biztonságos szállítása érdekében.

A gépen összesen három foganítú van. Kettő a gép első részén a tisztavíz tartály alatt és egy hátul.

A gép tömege csak 60kg/40kg(akkus/kábeles) így a fogantyúkkal könnyedén át lehet szállítani másik munkaterületre vagy be lehet tenni egy gépjárműbe.



EXTRAORDINARY MAINTENANCE OF THE MACHINE

For access to the devices controlling the main functions of the machine, follow these steps:

BRUSHES MOTOR

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Turn off the tap of the regulation of the detergent solution (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the solution tank.
5. Operate on the brush motor (Q).

VACUUM MOTOR

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Turn off the tap of the regulation of the detergent solution (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the detergent solution tank.
5. Operate on the vacuum motor (R).

DETERGENT SOLUTION ELECTRO VALVE

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Turn off the tap of the regulation of the detergent solution (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the detergent solution tank.
5. Operate on the electrical valve (S).

BRUSHES TRANSMISSION

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Turn off the tap of the regulation of the detergent solution (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the detergent solution tank.
5. Remove the brush guard.
6. Operate on the transmission parts.

STEM ELECTRICAL PLAN

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Unscrew the fixing screws from the back stem case (T).
3. Remove the back frame from the stem.
4. Operate on the electrical parts.

CONTROL PANEL

1. Unscrew the fixing screws of the control panel (U).
2. Extract the control panel, paying attention to the connections.
3. Operate on the electrical components.

TRANSPORT OF THE MACHINE

Important cautions to allow better transport of the scrubber-dryer..

On both sides of the machine there are three handles, two of which are located on the front part under the solution tank and one on the back. Since the machine weighs only 60 kg, the handles allow to easily lift up the machine, to load it up in a vehicle or take it to the surface where it shall be used.



SZÍVÓFEJ BEÁLLÍTÁS

Ellenőrizze, hogy a szívófej tökéletesen merőleges a padlóra. Ha nem akkor állítsa be a megfelelő csavarral (Fig. 7).

A szívófej beállításához hajtsa végre a következőket:

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Távolítsa el a vízcsövet (B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Állítsa be a szívófejet a speciális csavarok segítségével (X).



SQUEEGEE ADJUSTEMENT

Check that the squeegee is perfectly perpendicular to the floor, otherwise adjust it by the appropriate screw (Fig. 7).

To access the adjustment screw of the squeegee, follow these steps:

1. Remove the recovery tank from the stem by untying the hook (F).
2. Turn off the tap of the regulation of the detergent solution (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the solution tank.
5. Adjust the inclination of the blades through the special screw (X).

MŰSZAKI ADATOK

TECHNICAL FEATURES

	U.M.	E 36 B	E 36 C	
				
Elméleti tisztító teljesítmény	m ² /h	1100	1100	Clean area
Szívómotor teljesítmény	W	200	200	Vacuum motor
Szívómotor teljesítmény	W	250	600	Brush motor
Kefe átmérő	mm	360	360	Brush diameter
Kefe fordulatszám	RPM	140	140	Brush rotation
Tápfeszültség	V/ Hz	12/ DC	230/50	Power supply
Szívófej szélessége	mm	440	440	Squeegee
Kefenyomás	Kg	26	26	Brush pressure
Tisztavíz tartály	Lt.	14	14	Solution tank
Piszkosvíz tartály	Lt.	16	16	Recovery tank
Vákuum	Mm/ H2O	700	700	Depression
Tömeg	Kg	37 + 23(B)	40	Weight
Méret	mm	680x450x1000	680x450x1000	Dimensions

A GÉP HATÁSTALANÍTÁSA ÉS HULLADÉKKEZELÉSE

A gép hatástalanításához és hulladékkezeléséhez hajtsa végre a következőket:

Vágja el az elektromos tápkábelt, hogy elkerülje a gondatlan újrafelhasználást.

Szedje az azonosító táblát és semmisítse meg a kísérő dokumentumokkal együtt.

Szállítsa el gépet egy hivatalos újrahasznosító céghez, aki ártalmatlanítja a különféle anyagokat helyi törvényekkel összhangban. A gép olyan anyagokból készült, amelyek nem veszélyesek

Az akkumulátors gépeknél, az elhasznált akkumulátort vigye egy erre specializálódott céghez.

DEMOLITION AND DISPOSAL OF THE MACHINE

The demolition and the disposal of the machine requires:

- Cutting the power cord to avoid any inadvertent reuse.
- The removal of the identification plate and its elimination together with the accompanying documentation.
- The delivery of the machine to a licensed contractor for disposal of different materials, in compliance with applicable laws and regulations. The machine was built with non-hazardous materials.
- By battery operated models, bring the exhausted batteries to special authorized firms.

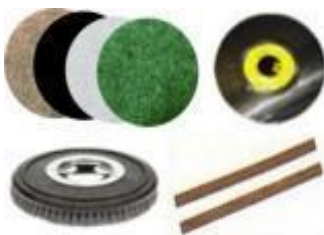
HIBAE LHÁRÍTÁS

LEHETSÉGES HIBA	OK	MEGOLDÁS
Nem adagolja a padlóra a vegyszeres oldatot	Az oldat szállító csövek el vannak dugulva. Szűrők eltömödtek. Üres a tisztavíz tartály El van zárva az oldatszabályzó csap.	Távolítsa el a dugulást. Tisztítsa vagy cserélje a szűrőket. Töltse meg a tartályt Nyissa meg a csapot
A szívófej nem szívja fel a piszkos vizet a padlóról	Eldugult a szívócső Kilyukadt a szívócső	Tisztítsa meg a csövet. Cserélje ki a szívócsövet
A szívófej foltokat/csíkokat hagy a padlón	A szívógumi éle, ami a padlóval érintkezik elkopott Rosszul van beállítva a szívófej, nem érintkezik megfelelően a padlófelülettel	Cserélje ki a szívógumit Állítsa be a szívófejet
A gép nem tisztít megfelelően	Elkopott a súrolókefe	Cserélje ki a súrolókefét
Nem működik a kefmotor (hálózati kábeles változat)	„RESET” gomb elsült Tönkrement a biztosíték	Nyomja meg „RESET” gombot Cserélje ki a biztosítékot
Nem működik a kefmotor (akkumulátoros változat)	Lemerült vagy rossz az akkumulátor „RESET” gomb elsült Tönkrement a biztosíték	Töltse fel vagy cserélje ki az akkut Nyomja meg „RESET” gombot Cserélje ki a biztosítékot

TROUBLESHOOTING

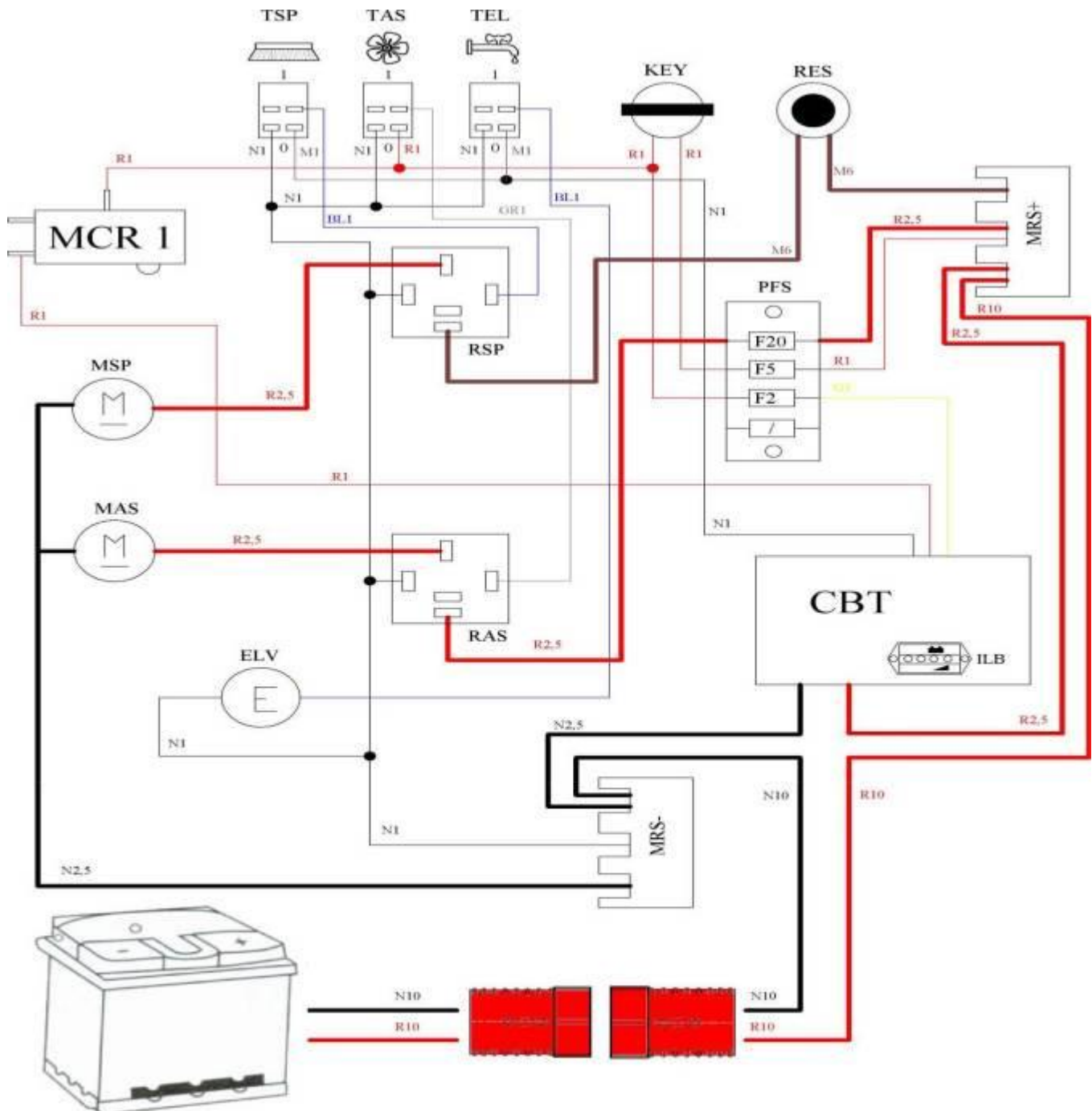
FAULT	CAUSE	SOLUTION
No cleaning solution flowing out	The solution-carrying pipes are clogged Filters are clogged Solution tank is empty Regulation tap has been closed	Remove obstructions. Clean or replace the filter Fill the tank Open the tap
The squeegee does not suck dirt	Vacuum hose clogged Vacuum hose perforated	Clean the pipe Change the pipe
The squeegee leaves dirt remains	The edge of the rubber blade scraping the floor is worn out The squeegee is not perfectly adjusted in its inclination or pressure	Replace the rubber blades Adjust the squeegee
The machine does not clean properly	Brushes worn out	Change the brushes.
Brush motor does not work (AC-powered machine)	The RESET button went off The fuse is blown	Press RESET Replace the fuse
Brush motor does not work (Battery-powered machine)	Batteries low or exhausted The RESET button went off The fuse is blown	Recharge or replace batteries Press RESET Replace the fuse

A forgalmazónél széles tartozékvalaszték kapható padlótisztítóhoz: kefék, pad tartók, súrolópadék, szívógumik gumiból és poliuretánból így mindene féle piszokra és felületre megoldást kínálnak.



The machine can be equipped with a wide range of accessories, including brushes, pad holders with pads and abrasive blades drying rubber and polyurethane to face any kind of dirt on any surfaces.

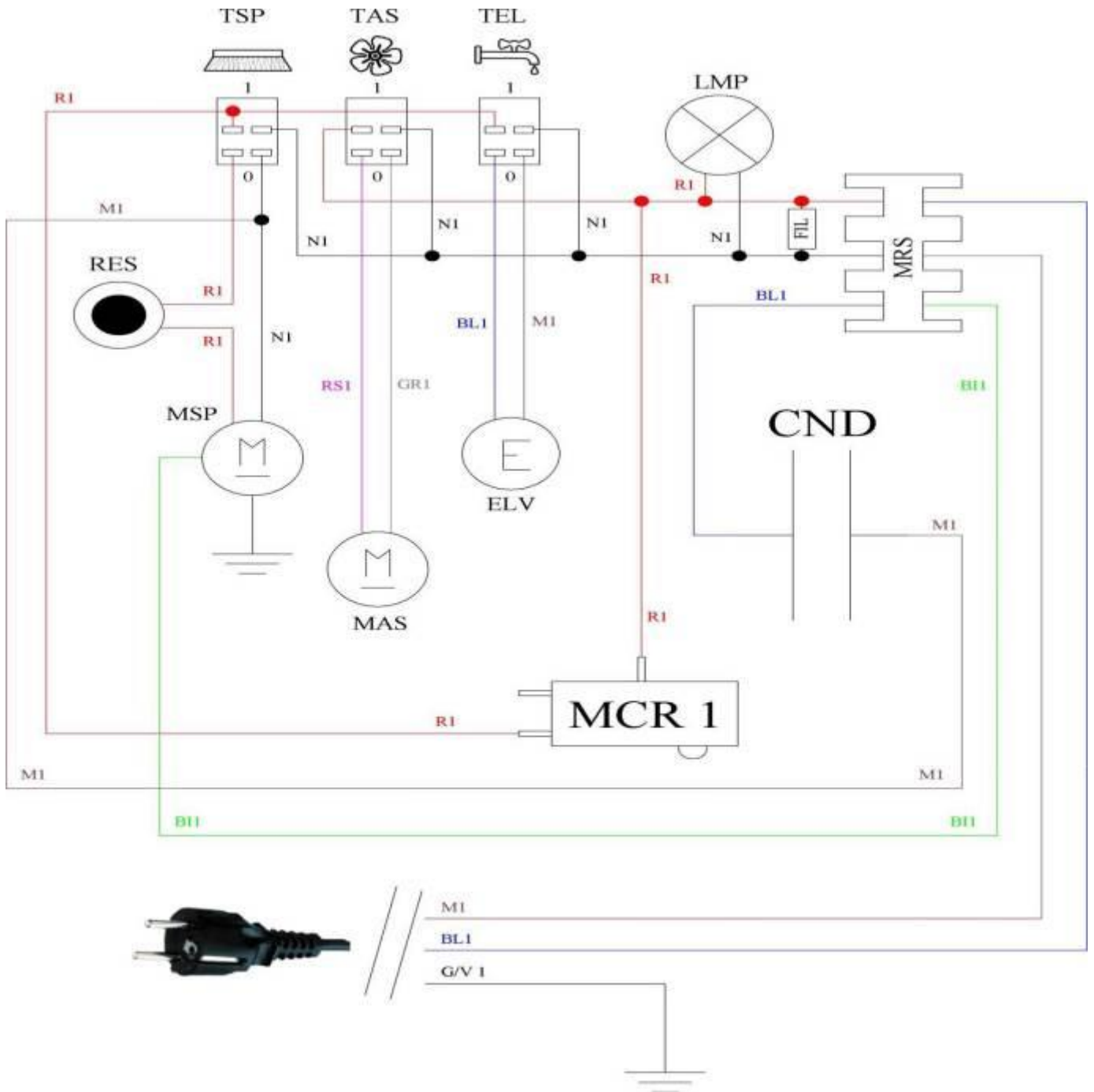
VILLAMOSTERV E36 B (akkumulátoros gép) - E36 B electrical plant



Leírások

MRS	Elektromos sorkapocs	ILB	Akkumulátor szint jelző	MCR1	Biztonsági mikrokapcsoló	N 2,5	Fekete el. vezeték Ø 2,5 mm²
+ / -	Electric Clamp		Battery Level Indicator		Safety Micro Switch		Black electric cable Ø 2,5 mm²
PFS	Biztosíték tábla	MAS	Szívómotor	N 1	Fekete el. vezeték Ø 1 mm²	R 2,5	Piros el. vezeték Ø 2,5 mm²
	Fuse Container		Suction Motor		Black electric cable Ø 1 mm²		Red electric cable Ø 2,5 mm²
TSP	Kefemotor kapcsoló	MSP	Kefemotor	BL 1	Kék elekt. vezeték Ø 1 mm²	R 6	Piros el. vezeték Ø 6 mm²
	Brush motor switch		Brush Motor		Blue electric cable Ø 1 mm²		Red electric cable Ø 6 mm²
TAS	Szívómotor kapcsoló	RAS	Szívómotor relé	R 1	Piros elektr. vezeték Ø 1 mm²	M6	Barna el. vezeték Ø 6mm²
	Suction motor switch		Suction Motor Relais		Red electric cable Ø 1 mm²		Brown electric cable Ø 6mm²
TEL	Vízadagolás kapcsoló	RSP	Kefemotor relé	G 1	Sárga elektr. vezeték Ø 1mm²	N 10	Fekete el. vezeték Ø 10 mm²
	Water treatment switch		Brush Motor relay				
RES	RESET gomb 40A	ELV	Mágnesszelep	M 1	Barna el. vezeték Ø 1mm²	R 10	Piros el. vezeték Ø 10 mm²
	RESET Switch 40 A		Solenoid Valve		Brown electric cable Ø 1 mm²		Red electric cable Ø 10 mm²
KEY	Indítókulcs	CBT	Akkumulátor töltő	GR 1	Szürke el. vezeték Ø 1mm²		
	Key Switch		Battery Charger		Grey electric cable Ø 1 mm²		

VILLAMOSTERV E 36 C (hálózati kábeles gép) - E 36 C electrical plant



Leírások

MRS	Elektromos sorkapocs Electric Clamp	MAS	Szívómotor Suction Motor	RS 1	Rózsaszín el. vezeték Ø 1mm ² Pink electric cable Ø 1 mm ²
TSP	Kefemotor kapcsoló Brush motor switch	MSP	Kefemotor Brush Motor	M 1	Barna el. vezeték Ø 1mm ² Brown electric cable Ø 1 mm ²
TAS	Szívómotor kapcsoló Suction motor switch	ELV	Mágnesszelep Solenoid Valve	GR 1	Szürke el. vezeték Ø 1mm ² Grey electric cable Ø 1 mm ²
TEL	Vízadagolás kapcsoló Solenoid Valve switch	MCR1	Biztonsági mikrokapcsoló Safety Micro Switch	Bi 1	Fehér el. vezeték Ø 1 mm ² White electric cable Ø 1 mm ²
LMP	Jelzőlámpa Pilot Light	N 1	Fekete el. vezeték Ø 1 mm ² Black electric cable Ø 1 mm ²	G/V 1	Sárga szürke el. vezeték Ø 1 mm ² Yel/Gre electric cable Ø 1 mm ²
RES	RESET gomb 5 A RESET Switch 5 A	BI 1	Kék el. vezeték Ø 1 mm ² Blue electric cable Ø 1 mm ²	FIL	Elektronikus zaj szűrő Electrical Noise filter
CND	Kondenzátor Condenser	R 1	Piros el. vezeték Ø 1 mm ² Red electric cable Ø 1 mm ²		

AKKUMULÁTOR TÖLTŐ

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

mod. NE283



FONTOS BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK. ŐRIZZE MEG ÉS TARTSA BE AZ ITT ÍRTAKAT

Ha ezt a töltőt nem a használati útmutatóban foglaltaknak megfelelően helyezik üzembe és használják, akkor megsérülhet mind a töltőberendezés mind a kezelőszemélyzet

- Az ólom-savas akkumulátor közelében végzett munka veszélyes, az akkumulátorok normál üzem közben robbanásveszélyes gázokat generálnak. Ezért rendkívül fontos, hogy a töltő használata előtt minden alkalommal olvassa el és kövesse pontosan az utasításokat.
- Az akkumulátor robbanásának kockázatának csökkentése érdekében kövesse ezeket az utasításokat és az akkumulátoron megjelölt utasításokat
- A sérülések kockázatának csökkentése érdekében csak ólom-savas, AGM vagy zselés akkumulátort töltsön (ügyeljen arra, hogy a kiválasztott töltési görbe megfeleljen a feltöltendő akkumulátor típusának). Ne kíséreljen meg más típusú tölthető vagy nem tölthető akkumulátort feltölteni; ezek az elemek felrobbanhatnak, személyi sérüléseket és károkat okozva.
- Az ólomsavas akkumulátorok belső robbanásveszélyes gázokat termelnek töltés közben: előzze meg a láng és a szikrák kialakulásának veszélyét, és gondoskodjanak a megfelelő szellőzésről.
- Sose töltsön megfagyott akkumulátort.
- Tartsa be az akkumulátorok gyártójának minden speciális óvintézkedését, például a cellák kupakjának eltávolítását töltés közben és az ajánlott töltési mértéket.
- Soha ne helyezze a töltőt közvetlenül a töltött akkumulátor fölé vagy alá; az akkumulátorból származó gázok vagy folyadékok korrodálódhatnak és megsérülhet a töltő.
- Ne kísérelje meg kinyitni a töltőt. Az áramütés veszélye akkor is fennáll, ha a töltő ki van húzva. Nincsenek házilag javítható alkatrészek a töltőben.
- A töltő felülete forró lehet, amikor csatlakoztatva van, és egy ideig még azt követően is
- Ne tegye ki a töltőt esőnek. Csak beltéri használatra való.
- A töltő minden végétől legalább 30 mm szabad helyet kell biztosítani. Helyezze az akkumulátortöltőt száraz és jól szellőző helyre
- Ha a kábelek vagy a kimeneti csatlakozók sérültek, vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal.
- Az akkumulátorok rácsatlakoztatása vagy leválasztása előtt húzza ki a töltő tápegységét.
- Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják vagy ha megkapták az utasításokat a készülék biztonságos használatával kapcsolatban, és megértették a lehetséges veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. 8 éves kor alatt nem használható. Gyermekek nem végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat felügyelet nélkül.

Akkumulátor töltő NE283

LEÍRÁS:

Az NE283 egy töltőberendezés, ami használható zselés, AGM, lítium és ólom-savas akkumulátorokhoz. Az akkumulátoroknak 12V névleges feszültségűnek kell lenniük és kapacitásuknak a műszaki karakterisztikában megadott határértékeken belül kell lennie.

HASZNÁLAT:

Az akkumulátortöltő a konstans áram és konstans feszültség kombinációját alkalmazza. Ez lehetővé teszi a töltési idő jelentős csökkentését, továbbá megóvjaa az akkumulátort a végleges károsodástól. Használja a DIP kapcsolókat, hogy beállítsa az akkumulátor típusához megfelelő töltési algoritmust. Bekapcsoláskor a zöld led villanásainak száma megmutatja hogy mi a DIP kapcsolók által kiválasztott töltési algoritmus. (lásd. Következő oldalon a táblázatban).

LED jelzések és jelentésük

Ha a töltő be van dugva a konnektorba

- Villogó piros:  Az akkumulátor állapotának ellenőrzési fázisa
- Piros:  Töltés folyamatban – 1. fázis
- Sárga:  Töltés folyamatban – 2. fázis
- Zöld:  Akku feltöltve – karbantartó fázis

Ha a töltő nincs bedugva a konnektorba

- Zöld:  Akkumulátor feltöltve
- Sárga:  Akkumulátor majdnem lemerült
- Villogó piros:  Akku lemerült, a töltő jelzés aktív.

Ha a PIROS LED villog, akkor javasoljuk azonnal kezdje meg az akkumulátor feltöltését, hogy elkerülje az akku mélykisülés általi károsodását.

Riasztások

- 1x villogó sárga LED – Akkumulátor szét van csatlakoztatva vagy fordított polaritás vagy kimeneti rövidzárlat (1)
- 2x villogó sárga LED – Idő túllépés riasztás: Meghibásodott akkumulátor, vagy túl nagy az akku kapacitása. (2)
- 3x villogó sárga LED – Meghibásodott az akkumulátor töltő (2)
- 4x villogó sárga LED – Túl magas hőmérséklet (3)

(1) = Ellenőrizze az akkumulátor csatlakozást (2) = A riasztás kiütéséhez húzza ki a konnektorból a töltőt. Ha visszadugás után is előjön a riasztás, keresse fel a szervizt. (3)= Ellenőrizze a helyszíni szellőzését. Lehűlés után a riasztás eltűnik.

MŰSZAKI KARAKTERISZTIKA:

- Bemenet: 100-240V 50/60Hz 2A - 1A
- Kimenet: 12Vdc - 8A

- Akkumulátor: (lásd köv. oldal táblázat)

VÉDELEM:

- Bemeneti biztosíték : 4A 250V késleltetett (belső biztosíték)
- Fordított polaritás
- Rövidzárlat
- Túláram/ Túlfeszültség / Túlmelegedés

CSATLAKOZÁSOK:

- Bemenet: Csatlakozó 2-utas IEC EN60320 C18
- Kimenet: Csatlakozó 2-utas: pin. 1. + **Akkumulátor** (Piros kábel AWG14)
pin.2 : - **Akkumulátor** (Fekete kábel AWG14)

Csatlakozó 2-utas : pin. 3: **Betáp +12V konszenzus kulcs** (fehér kábelek AWG20) kör SELV
pin. 1-2: **Érintkezés gátló n.c.** (piros kábelek AWG20) 5A@12V kör SELV

A fő betáp csatlakozása, vagy lemerült akkumulátor esetén esetén az érintkezés nyitva van.

LED VISSZAJELZŐK

P=0,8Kg

FŐ BETÁP csatlakozó

60mm

OUTPUT

DIP-KAPCSOLÓ

GÁTLÓ / KULCS



1	COM Relé érintkező
2	N.C. Relé érintkező
3	KULCS

AKKUMULÁTOR



1	+ AKKUMULÁTOR
2	- AKKUMULÁTOR

on
↑DIP-
KAPCSOLÓ

S1	S2	S4	Reference Dip- kapcsoló	Algoritmus	Akkumulátor kapacitás	SÁRGA LED állapota bekapcsoláskor	ZÖLD LED villanásainak száma bekapcsoláskor
OFF	OFF	OFF	1	IUI0-Pb Flooded	60 ÷ 105Ah (C20)	OFF	1
ON	ON	OFF	2	IUoU-AGM-GEL	60 ÷ 105Ah (C20)	OFF	2
OFF	ON	OFF	3	IUa-AGM 'Zenith'	60 ÷ 105Ah (C20)	OFF	3
ON	OFF	OFF	4	IUI0-Gel 'Sonnenschein'	44 ÷ 65Ah (C5)	OFF	4
OFF	OFF	ON	5	IUIa-Pb Flooded	60 ÷ 105Ah (C20)	ON	1
ON	ON	ON	6	IUI0-AGM 'EV-Discover'	32 ÷ 85Ah (C20)	ON	2
OFF	ON	ON	7	IUoU-Gel 'Trojan'	60 ÷ 90Ah (C20)	ON	3
ON	OFF	ON	8	IUa-Lithium 'Zenith'	8 ÷ 80Ah	ON	4

S3	Funkció
Figyelmen kívül hagyni	nincs

H GARANCIA:

NORDELETTRONICA 1 (egy) év garanciát biztosít a töltőkre .

A garancia nem terjed ki az alábbi okokból eredő hibákra:

-A termék nem megfelelő használata vagy felhasználása a szokásostól eltérő célra, valamint a használati utasítás be nem tartása.

-Gondatlanság, vagy képzetlen személy általi beüzemelés a használat során.

-Ha karbantartást és / vagy javítást külső személyzet végez, vagy a NORDELETTRONICA közvetlenül nem engedélyezi. Ezekben az esetekben a NORDELETTRONICA és a FORGALMAZÓ nem vállal felelősséget az emberek vagy dolgok okozta károkért

A nem garanciális vagy a garancia feltételei alá nem tartozó termékeket kizárólag az ügyfél költségén lehet kijavítani beleértve a szállítás és javítás költségét is.



NORDELETTRONICA

www.nordelettronica.it

31018 Z.I. ALBINA DI GAIARINE (TV)

Viale Delle Industrie 6A - ITALY

Tel.+39 0434 759420 - Fax +39 0434 754620

www.nordelettronica.it